

Uradni list

Evropske unije

L 202

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 50

3. avgust 2007

Vsebina	I	Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna	
		UREDBE	
	★	Uredba Sveta (ES) št. 925/2007 z dne 23. julija 2007 o spremembah Uredbe (ES) št. 397/2004 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve pri uvozu bombažnega posteljnega perila s poreklom iz Pakistana	1
		Uredba Komisije (ES) št. 926/2007 z dne 2. avgusta 2007 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	8
	★	Uredba Komisije (ES) št. 927/2007 z dne 2. avgusta 2007 o prehodnem ukrepu v zvezi z obdelavo stranskih proizvodov pri proizvodnji vina, določeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1493/1999, za vinsko leto 2007/2008 v Romuniji	10
		Uredba Komisije (ES) št. 928/2007 z dne 2. avgusta 2007 o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1002/2006, za tržno leto 2006/2007	11
	★	Uredba Komisije (ES) št. 929/2007 z dne 2. avgusta 2007 o prepovedi ribolova na trsko v ožini Skagerrak s plovili, ki plujejo pod zastavo Nemčije	13
		DIREKTIVE	
	★	Direktiva Komisije 2007/50/ES z dne 2. avgusta 2007 o spremembi Direktive Sveta 91/414/EGS zaradi vključitve beflubutamida in virusa jedrne poliedričnosti <i>Spodoptera exigua</i> kot aktivne snovi ⁽¹⁾	15
		ODLOČBE/SKLEPI, KI JIH SKUPAJ SPREJMETA EVROPSKI PARLAMENT IN SVET	
	★	Sklep št. 930/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. junija 2007 o uporabi Solidarnostnega sklada EU v skladu s točko 26 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju	18

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2007/546/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 22. marca 2007 o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS 19

Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS 21

2007/547/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 5. junija 2007 o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 25

Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 26

2007/548/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 5. junija 2007 o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 30

Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 31

2007/549/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 16. julija 2007 o spremembi Notranjega sporazuma z dne 17. julija 2006 med predstavniki vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, o financiranju pomoči Skupnosti na podlagi večletnega finančnega okvira za obdobje 2008–2013 v skladu s Sporazumom o partnerstvu AKP-ES in o dodelitvi finančne pomoči za čezmorske države in ozemlja, za katere se uporablja četrti del Pogodbe ES 35

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA SVETA (ES) št. 925/2007

z dne 23. julija 2007

o spremembah Uredbe (ES) št. 397/2004 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve pri uvozu bombažnega posteljnega perila s poreklom iz Pakistana

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/1996 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“),

ob upoštevanju člena 1(4) Uredbe Sveta (ES) št. 397/2004 z dne 2. marca 2004 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve pri uvozu bombažnega posteljnega perila s poreklom iz Pakistana ⁽²⁾,

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovalnim odborom predložila Komisija,

ob upoštevanju naslednjega:

(2) Po delnem vmesnem pregledu po uradni dolžnosti v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe je Svet maja 2006 z Uredbo (ES) št. 695/2006 spremenil Uredbo (ES) št. 397/2004 in določil nove stopnje dajatve med 0 % in 8,5 %. Glede na veliko število sodelujočih proizvajalcev izvoznikov je bil uveden vzorec.

(3) Družbam, izbranim v vzorec, so bile dodeljene individualne stopnje dajatve, določene v preiskavi v zvezi s pregledom, sodelujočim družbam, ki v vzorec niso bile vključene, pa je bila dodeljena tehtana povprečna stopnja dajatve v višini 5,8 %. Stopnja dajatve 8,5 % je bila uvedena za družbe, ki se niso javile ali niso sodelovale v preiskavi.

(4) Člen 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004 pakistanskim proizvajalcem izvoznikom, ki so izpolnili tri merila iz tega člena, omogoča, da se jih obravnava enako kot sodelujoče družbe, ki niso vključene v vzorec („status novega proizvajalca izvoznika“ ali „SNPI“).

A. PREDHODNI POSTOPEK

(1) Svet je z Uredbo (ES) št. 397/2004 uvedel dokončno protidampinško dajatev na uvoz bombažnega posteljnega perila s poreklom iz Pakistana v Skupnost, ki se uvršča pod oznake ex 6302 21 00 (oznaki TARIC 6302 21 00 81, 6302 21 00 89), ex 6302 22 90 (oznaka TARIC 6302 22 90 19), ex 6302 31 00 (oznaka TARIC 6302 31 00 90) in ex 6302 32 90 (oznaka TARIC 6302 32 90 19). Protidampinška dajatev na ravni države v višini 13,1 % je bila uvedena za vse družbe, ki izvažajo zadevni izdelek v Skupnost.

B. ZAHTEVE NOVIH PROIZVAJALCEV IZVOZNIKOV

(5) SNPI je zahtevalo osemnajst pakistanskih družb.

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

⁽²⁾ UL L 66, 4.3.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 695/2006 (UL L 121, 6.5.2006, str. 14).

(6) Za ugotovitev, ali vsi vložniki izpolnjujejo merila za odobritev SNPI iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004, je bilo s preiskavo preverjeno, da:

— v obdobju od 1. aprila 2003 do 31. marca 2004 v Skupnost niso izvažali izdelkov, navedenih v uvodni izjavi 1,

— niso povezani s katerim koli izvoznikom ali proizvajalcem, za katerega veljajo ukrepi, uvedeni s to uredbo, in

— je vložnik zadevni izdelek dejansko izvažal v Skupnost po obdobju preiskave, na kateri temeljijo ukrepi, ali da je prevzel nepreklicno pogodbeno obveznost, da izvozi znatno količino v Skupnost.

(7) Vsem vložnikom je bil poslan vprašalnik, obenem pa so bili zaproseni, da predložijo dokaze o izpolnjevanju zgoraj navedenih meril.

(8) Proizvajalcem izvoznikom, ki so izpolnili ta tri merila, se lahko v skladu s členom 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004 odobri stopnja dajatve, ki se uporablja za sodelujoče družbe, ki niso vključene v vzorec, in sicer v višini 5,8 %.

C. UGOTOVITVE

Družbe, ki so poslale nepopolno izpolnjene vprašalnike

(9) Osem pakistanskih družb, ki so zahtevale SNPI, na prvotni vprašalnik ni odgovorilo. Zato ni bilo mogoče preveriti, ali so izpolnile merila iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004 in njihov zahtevek je bilo treba zavrniti. Te družbe so bile obveščene, da njihovi zahtevki ne bodo upoštevani, in imele so možnost predložitve pripomb. Komisija ni prejela nobenih pripomb.

(10) Tri pakistanske družbe, ki vprašalnika niso izpolnile v celoti, se niso odzvale na zahteve po nadaljnji razjasnitvi. Zato ni bilo mogoče analizirati odgovorov teh družb in preveriti, ali so izpolnile merila iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004. Zato so bili njihovi zahtevki zavrnjeni. Te družbe so bile obveščene, da njihovi zahtevki ne bodo upoštevani, in imele so možnost predložitve pripomb. Komisija ni prejela nobenih pripomb.

Družbe, ki so poslale v celoti izpolnjene vprašalnike

(11) Preiskava predloženih informacij je pokazala, da so štirje pakistanski proizvajalci izvozniki predložili zadostne dokaze o izpolnjevanju teh meril iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004. Zato se lahko tem štirim proizvajalcem v skladu s členom 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004 odobri stopnja dajatve, ki se uporablja za sodelujoče družbe, ki niso vključene v vzorec, (tj. 5,8 %) in se jih doda na seznam proizvajalcev izvoznikov iz Priloge k navedeni uredbi.

(12) Ena pakistanska družba ni mogla dokazati, da je zadevni izdelek izvažala v ES po OP ali da je prevzela nepreklicno pogodbeno obveznost za izvoz znatne količine v Skupnost. Ta družba je v OP izvažala izdelke, pri katerih naj bi šlo za zadevni izdelek, vendar pa svojega izvoza ni prijavila kot zadevni izdelek, ki se uvršča pod oznake KN iz uvodne izjave 1. Družba je bila pozvana, da predloži dodatne dokaze v podporo svoji trditvi, da je šlo pri pošiljki dejansko za zadevni izdelek. Predloženi niso bili nobeni dodatni dokazi. Družba je bila obveščena, da se njihov zahtevek ne bo upošteval, če ne predložijo dodatnih dokazov, in da lahko posreduje svoje pripombe. Komisija ni prejela nobenih pripomb. Ker ni bilo mogoče zagotovo ugotoviti, ali je ta družba zadevni izdelek izvažala po OP, kot zahteva tretje merilo iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004, je bilo treba zahtevek za SNPI zavrniti.

(13) Ena pakistanska družba ni predložila zadostnih dokazov v podporo svoji trditvi, da med prvotnim OP zadevnega izdelka ni izvažala. Družba ni predložila podrobnih dokazov o svoji prodaji med in pred OP, čeprav je bila večkrat pozvana, da za namen te preiskave to stori. Ker ni bilo mogoče ugotoviti, ali je ta družba dejansko nov proizvajalec izvoznik, torej da izpolnjuje prvo merilo iz člena 1(4) Uredbe (ES) št. 397/2004, je bilo treba njen zahtevek za SNPI zavrniti. Družba je bila obveščena, da se njen zahtevek ne bo upošteval in da lahko predloži svoje pripombe. Komisija ni prejela nobenih pripomb.

(14) Ena pakistanska družba ni mogla dokazati, da je proizvajala zadevni izdelek. Ta vložnik torej ni izpolnil osnovnega merila, tj., da je proizvajalec izvoznik, zato njegovega zahtevka ni bilo mogoče upoštevati. Družba je bila obveščena o zavrnitvi, vendar ni predložila pripomb.

- (15) Vsi vložniki in industrija Skupnosti so bili obveščeni o končnih ugotovitvah preiskave in imeli so možnost predložiti pripombe. Po razkritju so številni vložniki trdili, da na pisma in zahtevke po predložitvi informacij, ki jih je poslala Komisija, niso odgovorili, ker jih niso prejeli ali pa so imeli notranje organizacijske težave pri njihovem obravnavanju. Korespondenca je bila ponovno preverjena in ugotovljeno je bilo, da te trditve niso utemeljene. Poleg tega nesodelovanja družbe ni mogoče upravičiti z notranjimi organizacijskimi težavami. Ena družba je zahtevala, da se njene utemeljitve ponovno proučijo. Vendar družba tega ni ustrezno utemeljila ali predložila dodatnih informacij, ki bi lahko spremenile končne ugotovitve. Nobena

od zadevnih družb ni dokazala, da izpolnjuje zahtevana merila. Zato so bili zahtevki zavrnjeni.

D. SKLEP

- (16) Glede na ugotovitve iz uvodne izjave 11 izpolnjujejo merila iz člena 1(4) Uredbe Sveta (ES) št. 397/2004 za odobritev SNPI štirje proizvajalci izvozniki. Te družbe je treba zato dodati na seznam sodelujočih proizvajalcev iz Priloge Uredbe (ES) št. 397/2004 in zanje velja stopnja dajatve v višini 5,8 %. Zahtevki ostalih 14 proizvajalcev izvoznikov je treba zaradi zgoraj navedenih razlogov zavrniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Seznam sodelujočih proizvajalcev iz Priloge Uredbe (ES) št. 397/2004 se nadomesti z naslednjim:

Ime	Naslov
„A.B. Exports (PVT) Ltd	Off. No 6, Ground Floor, Business Center, New Civil Lines, Faisalabad
A.S.T. (PVT) Limited	Saba Square 2-C, Saba Commercial Street No 3, Phase V Extension, D.H. Authority, Karachi
Abdur Rahman Corporation (Pvt) Ltd	P-214 Muslim Town #1, Sarghoda Road, Faisalabad
Adil Waheed Garments	66-Zubair Colony, Jaranwala Road, Faisalabad
Afroze Textile Industries (Pvt) Ltd	LA 7/1-7, Block 22 F.B. Area, Karachi
Al Musawar Textile (PVT) Ltd	Atlas Street, Maqbool Road, Faisalabad
M/S Al-Ghani International	202 Bhairwala, Ghona Road, Faisalabad
Al-Karam Textile Mills (PVT) Ltd	3rd floor, K.D.L.B. Building, 58-West Wharf Road, Karachi
Al-Latif	W,S, 24, Block-2, Azizabad, F.B. Area, Karachi-75950
Al-Noor Processing & Textile Mills	Sargodha Road, Near Bava Chak, Faisalabad
Al-Raheem Textile	F/40, Block-6, P.E.C.H.S., Karachi
Ameer Enterprises	3rd floor, Bismillah Centre, Street No 2, Karkhana Bazar, Yanr Market, Faisalabad
Amsons Textile Mills (PVT) Ltd	D-14/B, S.I.T.E., Karachi

Ime	Naslov
Amtex (Private) Limited	1-Km, Khurrianwala-Jaranwala Road, Faisalabad
Anjum Textile Mills (PVT) Ltd	Anjum Street, Nalka Kohala, Sarghoda Road, Faisalabad
Apex Corporation	1-19, Arkay Square, PO Box 13373, Karachi
M/S Arif Textiles Private Limited	Karim Bibi Street, Bawa Chak, Sargodha Road Faisalabad
Arshad Corporation	1088/2, Jail Road Faisalabad 38000
Arzoo Textile Mills Ltd	2.6 km, Jaranwala Road, Khurrianwala, Faisalabad
Asia Textile Mills	D-156, S.I.T.E. Avenue, Karachi
Aziz Sons	D21/Karach, S.I.T.E., Karachi-75700
B.I.L. Exporters	15/5, Sector 12/C, North Karachi Industrial Area, Karachi
Baak Industries	P-107, Akbarabad, Near Allied Hospital, Faisalabad
Be Be Jan Pakistan Limited	Square No 7, Chak No 204/R.B., Faisalabad
Bela Textiles Ltd	A-29/A, S.I.T.E., Karachi
Bismillah Fabrics (PVT) Ltd	3 Km, Jhumbra Road, Khurrianwala, Faisalabad
Bismillah Textiles (PVT) Ltd	1. KM, Jaranwala Road, Khurrianwala, Faisalabad
Classic Enterprises	B-1/1, Sector 15, Korangi Industrial Area, Karachi
M/S Club Textile	Sargodha Road, Ali Block Faisalabad
Cotton Arts (PVT) Ltd	613/1, Dagrwaan Road, Faisalabad
D.L. Nash (Private) Ltd	11, Timber Pond, Keamari Road, Karachi-75620
Dawood Exports PVT Ltd	PO Box 532, Sarghoda Road, Faisalabad
Decent Textiles	P-1271, Abdullahpur, West Canal Road, Faisalabad
En Em Fabrics (Pvt) Ltd	10th Km, Sarghoda Road, Faisalabad
En Em Industries Ltd	10th Km, Sargodha Road, Faisalabad
Enn Eff Exports	4th floor, Business Centre, New Civil Lines, Faisalabad
Faisal Industries	Office 205, Madina City Mall, Abdullah Haroon Road, Saddar, Karachi
Fashion Knit Industries	5-Business Centre, Ground Floor, Mumtaz Hassan Road, Karachi

Ime	Naslov
Fateh Textile Mills Limited	PO Box No 69, Hali Road, S.I.T.E., Hyderabad
Gerpak Textile (PVT) Ltd	317 Clifton Centre, Schon Circle, Kehkashan Clifton, Karachi
Gohar Textile mills	208 Chak Road, Zia Town, Faisalabad
H.A. Industries (PVT) Ltd	10 KM, Jaranwala Road, Faisalabad
Haroon Fabrics (Private) Limited	P-121, Rafique Colony, Jail Road, Faisalabad
Hay's (PVT) Limited	A-33, (C), Textile Avenue, S.I.T.E., Karachi-75700
M/S Home Furnishings Limited	Plot No 1, 2, 10, 11, Sector IX-B., Karachi Export Processing Zone, Karachi
Homecare Textiles	D-115, S.I.T.E., Karachi
Husein Industries Ltd	HT-8 Landhi Industrial & Trading Estate, Landhi, Karachi
Ideal International	A-63/A, SIND Industrial Trading Estate, Karachi-75700
J.K. Sons Private Limited	3-1/A, Peoples Colony Jaranwala Road Faisalabad
Jaquard Weavers	811 Mahmoodabad Colony, Multan
Kam International	F-152, S.I.T.E., Karachi
Kamal Spinning Mills	4th KM, Jranwala Road, Khurrianwala, Faisalabad
Kausar Processing Industries (PVT) Ltd	P-61 Gole Chiniot Bazar, Faisalabad
Kausar Textile Industries (PVT) Ltd	Maqbool Road, Faisalabad
Khizra Textiles International	P-68, First Floor, Tawakal Cloth Market, Gol Chiniot Bazar, Faisalabad-38000
Kohinoor Textile Mills Limited	Peshawar Road, Rawalpindi
Latif International (PVT) Ltd	Street No 1, Abdullahpur, Faisalabad
Liberty Mills Limited	A/51-A, S.I.T.E., Karachi
M/s M.K. SONS Pvt Limited	2 KM, Khurrianwala, Jarranwala Road, Faisalabad
MSC Textiles (PVT) Ltd	P-19, 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
Mughanum (PVT) Ltd	P-162, Circular Road, Faisalabad
Mustaqim Dyeing & Printing Industries (Pvt) Ltd	D-14/A, Bada Board, S.I.T.E., Karachi

Ime	Naslov
Naseem Fabrics	Suite #404, 4th floor, Faisalcomplex, Bilal Road, Civil Lines, Faisalabad
Nawaz Associates	87 D/1 Main Boulevard Gulberg III, Lahore
Nazir Industries	Suite 3, 7th floor, Textile Plaza, M.A. Jinnah Road, Karachi-74000
Niagara Mills (PVT) Ltd	Kashmir Road, Nishatabad, Faisalabad
Nina Industries Limited	A-29/A, S.I.T.E., Karachi
Nishitex Enterprises	P-224, Tikka Gali No 2, Y.Y. Plaza., 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
Parsons Industries (PVT) Ltd	E-53 S.I.T.E., Karachi
Popular Fabrics (PVT) Limited	Plot 115, Landhi Industrial Area, Karachi
Rainbow Industries	810/A, Khanewal Road, Multan
Rehman International	P-2, Al Rehman House, Ghulam Rasool Nagar Main Road, Sarfriz Colony, Faisalabad
Sadaqat Textile Mills Pvt Ltd	Sadaqat Street, Sarghoda Road, Faisalabad
Sadiq Siddique Co.	170-A, Latif Cloth Market, M.A. Jinnah Road, Karachi
Sakina Exports International	#313, Dada Chambers, M.A. Jinnah Road, Karachi-74000
Samira Fabrics (PVT) Ltd	401-403, Chapal Plaza, Hasrat Mohani Road, Karachi
Sapphire Textile Mills Limited	313, 3rd floor, Cotton exchange Bldg. I.I., Chundrigar Road, Karachi
Shahzad Siddique (PVT) Ltd	4,5 KM, Khurainwala Jaranwala Road, Faisalabad
Shalimar Cotton Export (PVT) Ltd	Yousaf Chowk, Sarghoda Road, Faisalabad
Sharif Textiles Industries (PVT) Ltd	PO Box 265, Satiana Road, Faisalabad
Shercotex	39/c, Peoples Colony, Faisalabad
Sitara Textile Industries Limited	6- K.M., Sargodha Road, Faisalabad
South Asian Textile Inds.	Street No 3, Hamedabad Colony, Vehari Road, Multan
Sweetey Textiles Pvt Ltd	P-237, 2nd floor, Hassan Arcade Montgomery Bazar, Faisalabad
Tex-Arts	P-22, 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
The Crescent Textile Mills Ltd	Sargodha Road, Faisalabad

Ime	Naslov
Towellers Limited	WSA 30-31, Block 1, Federal B, Karachi
Union Exports (PVT) Limited	D-204/A, S.I.T.E., Karachi-75700
United Finishing Mills Ltd	2nd floor, Regency Arcade, The Mall, Faisalabad
United Textile Printing Industries (Pvt) Ltd	PO Box 194, Maqbool Road, Faisalabad
Wintex Exports PVT Ltd	P-17/A, Main Road, Sarfaraz Colony, Faisalabad
Zafar Fabrics (PVT) Limited	Chak No 119, J.B. (Samana), Sarghoda Road, Faisalabad
Zamzam Weaving and Processing Mills	Bazar 1, Razabad, Faisalabad
ZIS Textiles Private Limited	3Km Sheikhpaura Road Khurrianwala Faisalabad“

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. julija 2007

Za Svet
Predsednik
L. AMADO

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 926/2007**z dne 2. avgusta 2007****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 3. avgusta 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. avgusta 2007

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 756/2007 (UL L 172, 30.6.2007, str. 41).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 2. avgusta 2007 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	33,2
	TR	46,8
	XK	36,3
	XS	24,7
	ZZ	35,3
0707 00 05	TR	130,9
	ZZ	130,9
0709 90 70	TR	92,4
	ZZ	92,4
0805 50 10	AR	55,9
	UY	44,5
	ZA	63,2
	ZZ	54,5
0806 10 10	EG	156,2
	MA	129,2
	MK	44,5
	TR	147,0
	ZZ	119,2
0808 10 80	AR	76,0
	AU	160,4
	BR	79,8
	CL	76,5
	CN	66,7
	NZ	92,3
	US	97,0
	UY	67,3
	ZA	96,1
	ZZ	90,2
0808 20 50	AR	75,5
	CL	76,2
	NZ	154,7
	TR	152,1
	ZA	102,9
	ZZ	112,3
0809 20 95	CA	324,1
	TR	261,0
	US	380,0
	ZZ	321,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	153,7
	ZZ	153,7
0809 40 05	IL	109,6
	ZZ	109,6

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 927/2007**z dne 2. avgusta 2007****o prehodnem ukrepu v zvezi z obdelavo stranskih proizvodov pri proizvodnji vina, določeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1493/1999, za vinsko leto 2007/2008 v Romuniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti prvega pododstavka člena 41 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 27(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino ⁽¹⁾ se od vsake fizične ali pravne osebe ali skupine oseb, ki proizvaja vino, zahteva, da v destilacijo dobavi vse stranske proizvode, ki nastanejo pri proizvodnji vina. Od pristopa Romunije k Skupnosti 1. januarja 2007 ta obveznost velja tudi za proizvajalce vina v tej državi članici, čeprav ta praksa v Romuniji ni običajna.
- (2) Ta obveznost se uporablja glede na domnevo, da obstajajo obrati, pripravljeni za izvajanje destilacije, ki jo Skupnost podpira s finančno pomočjo. Medtem ko so se v državah članicah Skupnosti, kakor je bila sestavljena 31. decembra 2006 in v kateri ta obveznost obstaja že več let, razvile takšne destilarne, v Romuniji takšna industrijska struktura za destilacijo še ne obstaja.
- (3) Drug način za obdelavo stranskih proizvodov je, da se jih umakne pod nadzorom, kot to izvajajo v več državah članicah.

(4) Glede na to, da se iz praktičnih razlogov destilacija trenutno ne more izvajati, je treba romunske proizvode za določen čas izvzeti iz obveznosti destilacije in jo nadomestiti z obveznostjo umika pod nadzorom, pod pogoji iz členov 50 in 51 Uredbe Komisije (ES) št. 1623/2000 z dne 25. julija 2000 o določitvi podrobnih izvedbenih pravil za Uredbo (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino ob upoštevanju tržnih mehanizmov ⁽²⁾.

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za vino –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Z odstopanjem od člena 27(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999 v vinskem letu 2007/2008 fizične ali pravne osebe ali skupine oseb, ki predelujejo grozdje, pridelano v Romuniji, umaknejo stranske proizvode, nastale pri navedeni predelavi, pod nadzorom in pod pogoji iz členov 50 in 51 Uredbe (ES) št. 1623/2000.

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. avgusta 2007

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

⁽²⁾ UL L 194, 31.7.2000, str. 45. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2016/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 38).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 928/2007**z dne 2. avgusta 2007****o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1002/2006, za tržno leto 2006/2007**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja ⁽²⁾, in zlasti člena 36 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zneski reprezentativnih cen in dodatnih dajatev, ki veljajo za uvoz belega sladkorja, surovega sladkorja in nekaterih sirupov za tržno leto 2006/2007, so bili določeni z Uredbo Komisije (ES) št. 1002/2006 ⁽³⁾. Navedene

cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 860/2007 ⁽⁴⁾.

- (2) Podatki, s katerimi Komisija trenutno razpolaga, vodijo do sprememb navedenih zneskov, v skladu s pravili in metodami iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene v Uredbi (ES) št. 1002/2006 za tržno leto 2006/2007, se spremenijo in so navedene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 3. avgusta 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. avgusta 2007

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 247/2007 (UL L 69, 9.3.2007, str. 3).

⁽²⁾ UL L 178, 1.7.2006, str. 24. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2031/2006 (UL L 414, 30.12.2006, str. 43).

⁽³⁾ UL L 179, 1.7.2006, str. 36.

⁽⁴⁾ UL L 190, 21.7.2007, str. 10.

PRILOGA

Spremenjeni zneski reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za beli sladkor, surovi sladkor in proizvode pod oznako KN 1702 90 99, ki se uporabljajo od 3. avgusta 2007

(EUR)

Oznaka KN	Višina reprezentativnih cen na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda
1701 11 10 ⁽¹⁾	22,10	5,25
1701 11 90 ⁽¹⁾	22,10	10,48
1701 12 10 ⁽¹⁾	22,10	5,06
1701 12 90 ⁽¹⁾	22,10	10,05
1701 91 00 ⁽²⁾	22,18	14,88
1701 99 10 ⁽²⁾	22,18	9,62
1701 99 90 ⁽²⁾	22,18	9,62
1702 90 99 ⁽³⁾	0,22	0,42

⁽¹⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko III Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 318/2006 (UL L 58, 28.2.2006, str. 1).⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko II Priloge I k Uredbi (ES) št. 318/2006.⁽³⁾ Določitev za 1 % vsebnosti saharoze.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 929/2007**z dne 2. avgusta 2007****o prepovedi ribolova na trsko v ožini Skagerrak s plovili, ki plujejo pod zastavo Nemčije**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 26(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike ⁽²⁾ in zlasti člena 21(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 41/2007 z dne 21. decembra 2006 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2007 in s tem povezanih pogojev za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah Skupnosti, in za plovila Skupnosti v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova ⁽³⁾, določa kvote za leto 2007.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, so plovila, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge k tej uredbi ali so v njej registrirana, izčrpala kvoto za leto 2007 za ulov staležev iz navedene priloge.

- (3) Zato je treba prepovedati ribolov na zadevni stalež, njegovo shranjevanje na krovu, pretovarjanje in iztovarjanje –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Izčrpanje kvote**

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2007 dodeljena državi članici iz Priloge, velja od datuma iz navedene priloge za izkoriščeno.

Člen 2**Prepoved**

Ribolov na stalež iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz navedene priloge ali so v njej registrirana, se prepove z datumom iz navedene priloge. Od tega datuma je prepovedano tudi shranjevanje na krovu, pretovarjanje in iztovarjanje navedenega staleža, ki ga ulovijo zadevna plovila.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. avgusta 2007

Za Komisijo

Fokion FOTIADIS

Generalni direktor za ribištvo in pomorske zadeve

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ UL L 261, 20.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1967/2006 (UL L 409, 30.12.2006, str. 11, popravljena različica v UL L 36, 8.2.2007, str. 6).

⁽³⁾ UL L 15, 20.1.2007, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 745/2007 (UL L 172, 30.6.2007, str. 26).

PRILOGA

Št.	24
Država članica	Nemčija
Stalež	COD/03AN.
Vrsta	Trska (<i>Gadus morhua</i>)
Območje	Skagerrak
Datum	19.7.2007

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2007/50/ES

z dne 2. avgusta 2007

o spremembi Direktive Sveta 91/414/EGS zaradi vključitve beflubutamida in virusa jedrne poliedričnosti *Spodoptera exigua* kot aktivne snovi

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/414/EGS z dne 15. julija 1991 o dajanju fitofarmacevtskih sredstev v promet ⁽¹⁾ in zlasti člena 6(1) te direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 6(2) Direktive 91/414/EGS je Nemčija 27. junija 2000 prejela prošnjo projektne skupine, ki sta jo sestavljala UBE Europe GmbH in Stähler Agrochemie GmbH & Co. KG (UBE Europe GmbH je projektno skupino pozneje zapustil), za vključitev aktivne snovi beflubutamid v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS. Komisija je z Odločbo 2000/784/ES ⁽²⁾ potrdila, da je dokumentacija popolna v smislu načelnega izpolnjevanja zahtev po podatkih in informacijah iz prilog II in III k Direktivi 91/414/EGS.

(2) V skladu s členom 6(2) Direktive 91/414/EGS je Nizozemska 12. julija 1996 prejela prošnjo družbe Biosys (zdaj Certis ZDA) za vključitev aktivne snovi virus jedrne poliedričnosti *Spodoptera exigua* (v nadaljevanju „VJP *Spodoptera exigua*“) v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS. Komisija je z Odločbo 97/865/ES ⁽³⁾ potrdila, da je dokumentacija popolna v smislu načelnega izpolnjevanja zahtev po podatkih in informacijah iz prilog II in III k Direktivi 91/414/EGS.

(3) Za navedeni aktivni snovi so bili ocenjeni vplivi na zdravje ljudi in na okolje v skladu z določbami člena 6(2) in (4) Direktive 91/414/EGS za vrste uporabe, ki

so jih predlagali vlagatelji. Države članice, ki so bile določene kot poročevalke, so Komisiji predložile osnutke poročil o oceni aktivnih snovi, in sicer 13. avgusta 2002 za beflubutamid in 1. novembra 1999 za VJP *Spodoptera exigua*.

(4) Osnutka poročil o oceni za navedeni aktivni snovi so države članice in Komisija pregledale v okviru Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali. Pregled je bil 15. maja 2007 dokončno oblikovan kot poročili Komisije o pregledu za beflubutamid in VJP *Spodoptera exigua*.

(5) Različne preiskave, ki so bile opravljene, so pokazale, da se za fitofarmacevtska sredstva, ki vsebujejo katero koli od zadevnih aktivnih snovi, lahko pričakuje, da na splošno izpolnjujejo zahteve iz člena 5(1)(a) in (b) ter člena 5(3) Direktive 91/414/EGS, zlasti v zvezi z uporabi, ki so bile preučene in podrobno navedene v poročilih Komisije o pregledu. Zato je primerno vključiti beflubutamid in VJP *Spodoptera exigua* v Prilogo I, da se v vseh državah članicah v skladu z določbami navedene direktive lahko odobri registracija fitofarmacevtskih sredstev, ki vsebujejo te aktivne snovi.

(6) Brez poseganja v obveznosti iz Direktive 91/414/EGS, ki izhajajo iz vključitve aktivne snovi v Prilogo I, je državam članicam treba omogočiti, da v šestih mesecih po vključitvi pregledajo obstoječe registracije fitofarmacevtskih sredstev, ki vsebujejo beflubutamid in VJP *Spodoptera exigua*, da zagotovijo izpolnjevanje zahtev iz Direktive 91/414/EGS, zlasti iz člena 13 in ustreznih pogojev iz Priloge I. Države članice v skladu z določbami Direktive 91/414/EGS obstoječe registracije po potrebi spremenijo, nadomestijo ali preklicajo. Z odstopanjem od zgoraj določenega roka je treba določiti daljše obdobje za predložitev in oceno celotne dokumentacije iz Priloge III vsakega fitofarmacevskega sredstva za vsako nameravano uporabo v skladu z enotnimi načeli iz Direktive 91/414/EGS.

(7) Zato je primerno Direktivo 91/414/EGS ustrezno spremeniti.

⁽¹⁾ UL L 230, 19.8.1991, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z 2007/31/ES (UL L 140, 1.6.2007, str. 44).

⁽²⁾ UL L 311, 12.12.2000, str. 47.

⁽³⁾ UL L 351, 23.12.1997, str. 67.

- (8) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Priloga I k Direktivi 91/414/EGS se spremeni v skladu s Prilogo k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 31. maja 2008. Komisiji takoj sporočijo besedila navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Navedene predpise uporabljajo od 1. junija 2008.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

1. Države članice v skladu z Direktivo 91/414/EGS do 31. maja 2008 po potrebi spremenijo ali prekličijo obstoječe registracije fitofarmacevtskih sredstev, ki vsebujejo beflubutamid ali VJP *Spodoptera exigua* kot aktivno snov. Do navedenega datuma zlasti preverijo, ali so pogoji iz Priloge I k navedeni direktivi v zvezi z beflubutamidom in VJP *Spodoptera exigua*, z izjemo tistih iz dela B besedila o navedenih aktivnih snoveh, izpolnjeni in ali ima imetnik registracije dokumentacijo ali dostop do dokumentacije, ki izpolnjuje zahteve iz Priloge II k navedeni direktivi v skladu s pogoji iz člena 13(2) navedene direktive.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice znova ocenijo vsako registrirano fitofarmacevtsko sredstvo, ki vsebuje beflubutamid ali VJP *Spodoptera exigua* kot edino aktivno snov ali kot eno od več aktivnih snovi, vključenih v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS najpozneje do 30. novembra 2007, v skladu z enotnimi načeli iz Priloge VI k Direktivi 91/414/EGS na podlagi dokumentacije, ki izpolnjuje zahteve iz Priloge III k navedeni direktivi, in ob upoštevanju dela B besedila o beflubutamidu in VJP *Spodoptera exigua* iz Priloge I k navedeni Direktivi. Na podlagi navedene ocene države članice presodijo, ali sredstvo izpolnjuje pogoje iz člena 4(1)(b), (c), (d) in (e) Direktive 91/414/EGS.

Države članice nato:

- (a) če sredstvo vsebuje beflubutamid ali VJP *Spodoptera exigua* kot edino aktivno snov, najpozneje do 31. maja 2009 po potrebi spremenijo ali prekličijo registracijo; ali
- (b) če sredstvo vsebuje beflubutamid ali VJP *Spodoptera exigua* kot eno od več aktivnih snovi, registracijo po potrebi spremenijo ali prekličijo najpozneje do 31. maja 2009 ali do datuma, določenega za takšno spremembo ali preklic v ustrezni direktivi ali direktivah, ki so zadevno snov ali snovi dodale v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS, pri čemer se upošteva poznejši datum.

Člen 4

Ta direktiva začne veljati 1. decembra 2007.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 2. avgusta 2007

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

PRILOGA

V Prilogi I Direktive 91/414/EGS se na konec razpredelnice dodajo naslednje vrstice:

Št.	Splošno ime, identifikacijske številke	Ime po IUPAC	Čistost ⁽¹⁾	Začetek veljavnosti	Potek veljavnosti	Posebne določbe
„164	beflubutamid Št. CAS 113614-08-7 Št. CIPAC 662	(RS)-N-benzil-2-(4-fluoro-3-trifluorometilfenoksi)butanamid	≥ 970 g/kg	1. december 2007	30. november 2017	Del A Registrira se lahko samo kot herbicid. Del B Za izvajanje enotnih načel iz Priloge VI se upoštevajo sklepi poročila o pregledu za beflubutamid ter zlasti dodatkov I in II h končni različici poročila, ki jo je Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje živali pripravil 15. maja 2007. V tej celoviti oceni morajo države članice — nameniti posebno pozornost zaščiti vodnih organizmov. Pogoji uporabe morajo po potrebi vključevati ukrepe za zmanjšanje tveganja.
165	virus jedrne poliedričnosti <i>Spodoptera exigua</i> Št. CIPAC ni dodeljena	Se ne uporablja.		1. december 2007	30. november 2017	Del A Registrira se lahko samo kot insekticid. Del B Za izvajanje enotnih načel iz Priloge VI se upoštevajo sklepi poročila o pregledu za VJP <i>Spodoptera exigua</i> ter zlasti dodatkov I in II h končni različici poročila, ki jo je Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje živali pripravil 15. maja 2007.“

⁽¹⁾ Več podrobnosti o aktivnih snoveh in njihovih lastnostih je v poročilu o pregledu.

ODLOČBE/SKLEPI, KI JIH SKUPAJ SPREJMETA EVROPSKI PARLAMENT IN SVET

SKLEP št. 930/2007/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 7. junija 2007

o uporabi Solidarnostnega sklada EU v skladu s točko 26 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI –

ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju ⁽¹⁾, še zlasti točke 26 tega sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2012/2002 z dne 11. novembra 2002 o ustanovitvi Solidarnostnega sklada Evropske unije ⁽²⁾,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropska unija je ustanovila Solidarnostni sklad Evropske unije („Sklad“), da bi pokazala svojo solidarnost prebivalstvu območij, ki so jih prizadele nesreče.

(2) Medinstitucionalni sporazum z dne 17. maja 2006 dopušča uporabo sklada do letne zgornje meje v višini 1 milijarde EUR.

(3) Uredba (ES) št. 2012/2002 vsebuje določbe, v skladu s katerimi se sklad lahko uporabi.

(4) Madžarska in Grčija sta predložili vlogi za uporabo tega sklada v zvezi z dvema nesrečama, ki so ju povzročile poplave –

SKLENETA:

Člen 1

V okviru splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2007 se uporabi Solidarnostni sklad Evropske unije za zagotovitev zneska v višini 24 370 114 EUR v odobritvah za prevzem obveznosti in odobritvah plačil.

Člen 2

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 7. junija 2007

Za Evropski parlament

Predsednik

H.-G. PÖTTERING

Za Svet

Predsednik

G. GLOSER

⁽¹⁾ UL C 139, 14.6.2006, str. 1.

⁽²⁾ UL L 311, 14.11.2002, str. 3.

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET

SKLEP SVETA

z dne 22. marca 2007

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS

(2007/546/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

članicami ter Moldavijo ⁽¹⁾ zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), zadnjega stavka člena 47(2), členov 55, 57(2), 71, 80(2), 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

(2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol, parafiran 22. februarja 2007, podpisati v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic.

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

(3) Protokol je treba začasno uporabljati od 1. januarja 2007 do zaključka ustreznih postopkov za njegovo formalno sklenitev –

ob upoštevanju Akta o pristopu Republike Bolgarije in Romunije in zlasti člena 6(2) Akta,

SKLENIL:

Člen 1

ob upoštevanju predloga Komisije,

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e), da v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic podpiše(-jo) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS, ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Protokola.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo, v imenu Skupnosti in njenih držav članic, za pogajanja z Moldavijo o Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

⁽¹⁾ UL L 181, 24.6.1998, str. 3.

Člen 2

Do začetka njegove veljavnosti se Protokol začasno uporablja od 1. januarja 2007.

V Bruslju, 22. marca 2007

Za Svet
Predsednik
W. TIEFENSEE

PROTOKOL**k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS**

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih predstavlja Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

REPUBLIKA MOLDAVIJA

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourg 25. aprila 2005 in je začela veljati 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Republiko Moldavijo in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar ponuja priložnosti in pomeni tudi izzive za sodelovanje med Republiko Moldavijo in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic po zagotovitvi izpolnjevanja ter izvajanja ciljev in načel SPS –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani, podpisanega v Bruslju 28. novembra 1994, z začetkom veljavnosti 1. julija 1998 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice Skupnosti sprejmeta in upoštevata besedila Sporazuma, skupnih izjav, deklaracij in izmenjav pisem, priloženih k sklepni listini, podpisanih istega dne, in Protokola k Sporazumu z dne 10. aprila 1997, ki je začel veljati 12. oktobra 2000, ter Protokola k Sporazumu z dne 29. aprila 2004.

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Ta protokol odobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Moldavija v skladu s svojimi postopki.
2. Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o dokončanju postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 4

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po dnevu deponiranja zadnje listine o odobritvi.
2. Do njegovega začetka veljavnosti se ta protokol začasno uporablja z učinkom od 1. januarja 2007.

Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter protokolov k sporazumom z dne 10. aprila 1997 in 29. aprila 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.
2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter protokola k sporazumom z dne 10. aprila 1997 in 29. aprila 2004.

Člen 6

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in moldavskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на седемнадесети април две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de abril de dos mil siete.

V Bruselu dne sedmnáctého dubna dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende april to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten April zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta aprillikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Απριλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the seventeenth day of April in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le dix-sept avril deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette aprile duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septītā gada septiņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų balandžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hetedik év április havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax jum ta' April tas-sena elfejn sebgha.

Gedaan te Brussel, de zeventiende april tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego kwietnia dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Abril de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles la șaptesprezece aprilie, anul două mii șapte.

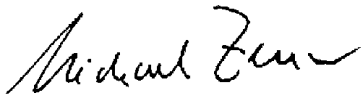
V Bruseli dňa sedemnásteho apríla dvetisícšedem.

V Bruslju, sedemnajstega aprila leta dva tisoč sedem.

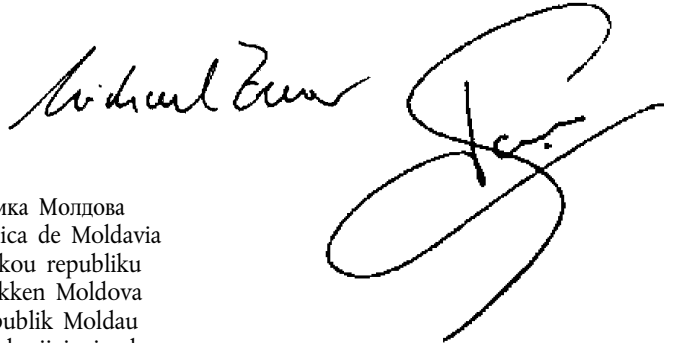
Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde april tjugohundrasju.

За Държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar



За Европейските общности
 Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vārdā
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Għall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropski skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På Europeiska gemenskapernas vägnar



За Република Молдова
 Por la República de Moldavia
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldova
 Per la Repubblica moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdowy
 Pela República da Moldávia
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 På Republiken Moldaviens vägnar



SKLEP SVETA

z dne 5. junija 2007

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(2007/547/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), tretjega stavka člena 47(2), člena 55, člena 57(2), člena 71, člena 80(2) ter členov 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 23. oktobra 2006 v imenu Skupnosti in njenih držav članic pooblastil Komisijo za pogajanja z Republiko Armenijo o Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.
- (2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic.

- (3) Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 do zaključka ustreznih postopkov za njegovo uradno sklenitev –

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e), da v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic podpiše(-jo) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki pa je odvisen od morebitne poznejše sklenitve Protokola.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu ⁽¹⁾.

Člen 2

Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od 1. januarja 2007.

V Luxembourg, 5. junija 2007

Za Svet

Predsednik

P. STEINBRÜCK

⁽¹⁾ Glej stran 26 tega Uradnega lista.

PROTOKOL

k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

REPUBLIKA ARMENIJA

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourg 25. aprila 2005 in se uporablja od 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Republiko Armenijo in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar odpira nove možnosti in prinaša nove izzive za sodelovanje med Republiko Armenijo in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic, da bi zagotovile uresničevanje ter izvajanje ciljev in načel SPS –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani, podpisanega v Luxembourg 22. aprila 1996, z začetkom veljavnosti 1. julija 1999 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice sprejmeta in upoštevata besedila Sporazuma, skupnih izjav, izmenjav pisem in izjave Republike Armenije, priloženih k sklepni listini, podpisani istega dne, ter Protokola k Sporazumu z dne 19. maja 2004, ki je začel veljati 1. marca 2005.

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Armenija.

2. Pogodbenice druga drugo uradno obvestijo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 4

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Do začetka veljavnosti se Protokol uporablja začasno od 1. januarja 2007.

Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter Protokola k Sporazumu z dne 19. maja 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.

2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter Protokol k Sporazumu z dne 19. maja 2004.

Člen 6

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in armenskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den syvogtyvende juni to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Ιουνίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of June in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept juin deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septītā gada divdesmit septītajā jūnijā

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hetedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, is-sebgha u ghoxrin ta' Lulju, elfejn u sebgha

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste juni tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Junho de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie, anul două mii șapte.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícšedem

V Bruslju, sedemindvajsetega junija leta dva tisoč sedem.

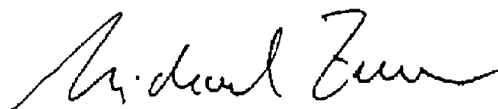
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksi-tuhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni tjugohundrasju.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում 2007 թվականի իունիսի 27 -ին:

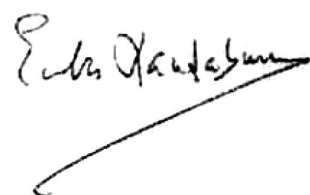
За Държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar

ԱՆՂԱՄ ՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԿՈՂՄԻՏ՝



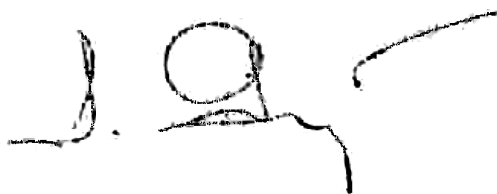
За Европейските общности
 Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa Ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vārdā
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Għall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropski skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På Europeiska gemenskapernas vägnar

ԵՄԻՆԴՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔՆԵՐԻ ԿՈՂՄԻՏ

За Република Армения
 Por la República de Armenia
 Za Arménskou republiku
 For Republikken Armenien
 Für die Republik Armenien
 Armeenias Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αρμενίας
 For the Republic of Armenia
 Pour la République d'Arménie
 Per la Repubblica d'Armenia
 Armēnijas Republikas vārdā
 Armenijos Respublikos vardu
 Az Örmény Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika ta' l-Armenja
 Voor de Republiek Armenië
 W imieniu Republiki Armenii
 Pela República da Arménia
 Pentru Republica Armenia
 Za Arménsku republiku
 Za Republiko Armenijo
 Armenian tasavallan puolesta
 På Republiken Armeniens vägnar

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏ



SKLEP SVETA**z dne 5. junija 2007**

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(2007/548/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), tretjega stavka člena 47(2), člena 55, člena 57(2), člena 71, člena 80(2) ter členov 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 23. oktobra 2006 v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic pooblastil Komisijo za pogajanja z Gruzijo o Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.
- (2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic.

- (3) Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 do zaključka ustreznih postopkov za njegovo uradno sklenitev –

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e), da v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic podpiše(jo) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki pa je odvisen od morebitne poznejše sklenitve Protokola.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu ⁽¹⁾.

Člen 2

Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od 1. januarja 2007.

V Luxembourg, 5. junija 2007

Za Svet
Predsednik
P. STEINBRÜCK

⁽¹⁾ Glej stran 31 tega Uradnega lista.

PROTOKOL

k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

GRUZIJA

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourgju 25. aprila 2005 in se uporablja od 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Gruzijo in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar odpira nove možnosti in prinaša nove izzive za sodelovanje med Gruzijo in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic, da bi zagotovile uresničevanje ter izvajanje ciljev in načel SPS –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani, podpisanega v Luxembourgju 22. aprila 1996, z začetkom veljavnosti 1. julija 1999 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice sprejmeta in upoštevata besedila Sporazuma, skupnih izjav, izmenjav pisem in izjave Gruzije, priloženih k sklepni listini, podpisani istega dne, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004, ki je začel veljati 1. marca 2005.

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Gruzija.
2. Pogodbenice druga drugo uradno obvestijo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 4

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.
2. Do začetka veljavnosti se Protokol uporablja začasno od 1. januarja 2007.

Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.
2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter Protokol k Sporazumu z dne 30. aprila 2004.

Člen 6

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in gruzijskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil verodostojno.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den syvogtyvende juni to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juunikuu kahekümne seitsmenda päeval Brüsselis

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Ιουνίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of June in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept juin deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septītā gada divdesmit septītajā jūnijā

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hetedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, is-sebgha u ghoxrin ta' Lulju, elfejn u sebgha

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste juni tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Junho de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie, anul două mii șapte.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícšedem

V Bruslju, sedemindvajsetega junija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksi-tuhattaseitsemän.

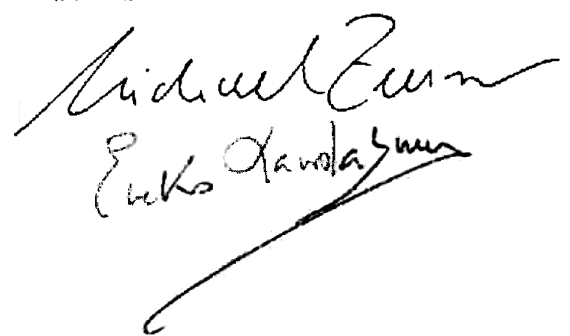
Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni tjugohundrasju.

სეგლმოწერილია ბრუქსელში, 2007 წლის 27 ივნისი.

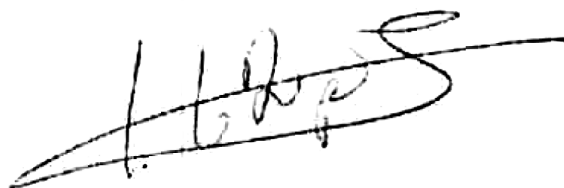
За Държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalibvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar
 Մերձ հանգում Մագրոտի հանգում



За Европейските общности
 Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa Ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vārdā
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Ghall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropski skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På Europeiska gemenskapernas vägnar
 Եվրոպայի համայնքների հանգում



За Грузия
 Por Georgia
 Za Gruzii
 for Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Ghall-Georga
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 På Georgiens vägnar
 საქართველოს ხანგում



SKLEP SVETA

z dne 16. julija 2007

o spremembi Notranjega sporazuma z dne 17. julija 2006 med predstavniki vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, o financiranju pomoči Skupnosti na podlagi večletnega finančnega okvira za obdobje 2008–2013 v skladu s Sporazumom o partnerstvu AKP-ES in o dodelitvi finančne pomoči za čezmorske države in ozemlja, za katere se uporablja četrti del Pogodbe ES

(2007/549/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Sporazuma o partnerstvu med članicami skupine afriških, karibskih in pacifiških držav na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, podpisanega v Cotonouju dne 23. junija 2000 ⁽¹⁾, kakor je bil spremenjen 25. junija 2005 v Luxembourg ⁽²⁾,

ob upoštevanju Notranjega sporazuma med predstavniki vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, o financiranju pomoči Skupnosti na podlagi večletnega finančnega okvira za obdobje 2008–2013 v skladu s Sporazumom o partnerstvu AKP-ES in o dodelitvi finančne pomoči za čezmorske države in ozemlja, za katere se uporablja Četrti del Pogodbe ES (v nadaljnjem besedilu „Notranji sporazum“) ⁽³⁾, in zlasti člena 1(7) in člena 8(4) Notranjega sporazuma,

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2005 in zlasti člena 6(11) Akta ⁽⁴⁾,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 6(11) Akta o pristopu iz leta 2005 sta Bolgarija in Romunija samodejno pristopili k Notranjemu sporazumu na datum njunega pristopa.
- (2) V skladu s členom 1(7) Notranjega sporazuma se porazdelitev prispevkov iz odstavka 2(a) navedenega člena, ki je trenutno zgolj ocena zneskov za Bolgarijo in Romunijo, spremeni s sklepom Sveta, če nova država pristopi k EU.

- (3) V skladu s členom 8(4) Notranjega sporazuma se ponderiranje iz odstavka 2 navedenega člena, ki je trenutno zgolj ocena glasov za Bolgarijo in Romunijo, spremeni s sklepom Sveta, če nova država pristopi k EU.

- (4) Prispevke in ponderiranje je treba potrditi –

SKLENIL:

Člen 1

Razdelitveni ključ in prispevek Bolgarije in Romunije v deseti Evropski razvojni sklad, kakor je to opredeljeno v členu 1(2)(a) Notranjega sporazuma, ter njuni glasovi v odboru desetega Evropskega razvojnega sklada, kakor so opredeljeni v členu 8(2) Notranjega sporazuma, se potrdijo.

Člen 2

Notranji sporazum se spremeni, kakor sledi:

1. v tabeli iz člena 1(2)(a) se oklepaji in zvezdica za besedama „Bolgarija“ in „Romunija“ ter opomba „(*) Ocena vsote“ črtajo;

2. v tabeli iz člena 8(2) se črta naslednje:

- (a) oklepaji in zvezdica za besedama „Bolgarija“ in „Romunija“ ter oglati oklepaji v drugem stolpcu teh istih vrstic;

- (b) opomba „(*) Ocena glasov“;

- (c) vrstica „Skupaj EU-25“, „999“;

⁽¹⁾ UL L 317, 15.12.2000, str. 3. Sporazum, kakor je bil nazadnje spremenjen s Sklepom št. 1/2006 Sveta ministrov AKP-ES (UL L 247, 9.9.2006, str. 22).

⁽²⁾ Sklep Sveta z dne 21. junija 2005 o podpisu Sporazuma, v imenu Evropske skupnosti, o spremembi Sporazuma o partnerstvu AKP-ES drugi (UL L 209, 11.8.2005, str. 26).

⁽³⁾ UL L 247, 9.9.2006, str. 32.

⁽⁴⁾ UL L 157, 21.6.2005, str. 203.

(d) oklepaji in zvezdica kakor tudi oglati oklepaj v vrstici
„Skupaj EU-27 (*)“, „[1 004]“;

Člen 3

Ta sklep začne veljati dan po njegovem sprejetju.

3. člen 8(3) se nadomesti z naslednjim:

V Bruslju, 16. julija 2007

„Odbor ERS odloča s kvalificirano večino 724 glasov od
1 004, ki pomeni pozitiven glas vsaj 14 držav članic. Manj-
šina, ki lahko prepreči sprejetje odločitev, šteje 281 glasov.“

Za Svet
Predsednik
J. SILVA